

Lampiran I. Hasil Analisis Data

1. Data nenpai no kata

Kalimat	Bentuk	Tindak tutur	Maksim	Keigo	Faktor	Makna
(14)	Kureru	Perlokusi	Kemurahan	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Harapan
(15)	Kureru	Perlokusi	Kemurahan	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Harapan
(16)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(17)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(18)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Terima kasih
(19)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Terima kasih
(20)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Terima kasih
(21)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Terima kasih
(22)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Terima kasih
(23)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Terima kasih
(24)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Usia dan Hubungan Sosial	Terima kasih

2. Data wakamono

Kalimat	Bentuk	Tindak Tutur	Maksim	Keigo	Faktor	Makna
(25)	Kudasaru	Ilokusi	Kebijaksanaan dan Kesimpatian	Sonkeigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(26)	Kudasaru	Ilokusi	Kebijaksanaan dan Kesimpatian	Sonkeigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(27)	Kureru	Perlokusi	Kemurahan	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Harapan

(28)	Kureru	Perlokusi	Kemurahan	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Harapan
(29)	Kureru	Perlokusi	Kemurahan	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Harapan
(30)	Kureru	Perlokusi	Kemurahan	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Harapan
(31)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(32)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(33)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(34)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(35)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(36)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(37)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(38)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(39)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(40)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(41)	Kureru	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Apresiasi
(42)	Morau	Perlokusi	Kemurahan	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Harapan
(43)	Morau	Perlokusi	Kemurahan	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Harapan
(44)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Terima kasih
(45)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Terima kasih
(46)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Terima kasih
(47)	Morau	Ilokusi	Kesimpatian	Teineigo	Keakraban dan Hubungan Sosial	Terima kasih

Lampiran II. Hasil Wawancara

場面 1

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	話したり経験とか、もちろんあると思います。なんか面白い経験とか、ありますか。
W	面白い経験、面白い経験。なんか面白い経験というか、なんやろう。なんか日本人にすごい興味をもってください外国人の方がおおくて、なんかそれは話してすごい嬉しいなって私は思います。

場面 2

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	外国人が自分の国のことばつまり外国語を話していたら、言語によって印象が違いますか。
W	そうですね。なんか皆さんもそうなんですけど、すごい日本語です。すごい上手に話してくださるので、なんかすごいなと尊敬しますし、なんか自分もその別の外国語している者として、あのう、こんなに皆さん頑張っているのと私も頑張らないとなどいい刺激をいつももらえてますね。
M	まあ、例えば先のほかの言語とか他の言語で、例えばタイ語で話している人はどんな印象を持っていますか。
W	どこから来たのかなとか、なんか何語なんやろうとかめっちゃ知ってることそれこそインドネシア語とか、だったちょっと嬉しいですね。あ、知ってるみたい。

場面 3

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	これから日本に来る外国人がますます増えることが要素されますがそれについてどう思いますか。
W	どんどん来てくれたら良いと思います。もっと日本のこと好きになってくれたらいいな。

場面 4

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	外国人に、えっと、始めて見たときにどんな気持ちになりますか。
W	なんだろう。嬉しいなって思います。日本に来てくれてるから。
M	そうですか。
W	なにかしら、なにを好きになってくれたんだろう。嬉しい気持ちになりますね。

場面 5

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	その色々な国から外国人は特別なマナーが持っていますね。その違うマナーの経験がありますか。
W	日本で、えっと、日本人の人、全然自分のことあまり喋らない。何ができるとか、何が得意、あまり言わないんですけど、外国人の人はすごい自信もっててすごい、私がこれができるな、教えてくれるので、すごい私将来遠いな人だから、あまり中に入っちゃう、よくないから。

場面 6

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	じゃ、日本語が話せる外国人についてどう思いますか。
W	なんか、シンプルに嬉しいです。自分の言語、勉強したいって思ってくれたのがすごく嬉しい。 えらいな、すごいなって思います。日本語ってすごい難しいと思うんですよ。
M	そうですね、とても難しいです。難しいです。
W	本当に書く助詞、「を」とか「に」とか「は」、
M	そうです。助詞はいつ「で」と「に」、「は」と「が」も
W	「は」と「が」も難しいし、あとなんだろう。
M	漢字の覚え方
W	漢字もめっちゃ難しいし、なんだろう。「して」「した」「してた」とか、ややこしいじゃないですか。本当に良く頑張ってくれてるなって
M	そうですね。
W	すごい、すごく上手です。尊敬します。

場面 7

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	最後の質問はこれから日本に来る外国人は、あのう、ますますふいる、増えることが予想されますが、それについてどう思いますか。
W	私もなんか、やっぱりうれしいです。来たいと思ってくれてる。たぶんきっと、日本にすごい魅力、なんかいいところがあるから、来てくれてるのかな、すごい嬉しい。

場面 8

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	次は外国人と話したり経験がありますか。それは日本語ですか、インドネシア語ですか。日本に。なにか面白い経験がありますか。
W	なんか前、インドネシア人の交流会があるんですよ。なんだけ覚えてない。なんか、
M	ああ。
W	行った時に、何だけな。インドネシア人からインドネシアのジョーク
M	ジョーク？
W	冗談
M	ああ、
W	教えてもらいました。なに、なんだか。
M	どんな冗談？
W	忘れたけど、なんか、冗談？なんか、なんだけ、冗談忘れたんですけど、なんか、若者のなんか、告白じゃないです。なんか、
M	ゴンバル (GOMBAL) ？
W	ゴンバル？
M	ゴンバルというのは、ええと、まあ、告白じゃなくて、ただ冗談だけで、
W	たぶん冗談と思うんですけど、なんか、なんだけな、鍵、なんか、鍵を開けれないみたいな。
M	ああ、
W	きみの心の鍵開けれない。そうそうそう
M	そう、ゴンバルですね。ゴンバル。
W	インドネシア人のしたに教えてもらいました。
M	ははは (笑)

場面 9

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	日本語が話せる外国人について、どう思いますか。
W	はい、日本語を話せる。
M	日本語が話せる外国人はどう思いますか。
W	日本に興味があるなんだからおもって、嬉しい。日本語を勉強してくれて、嬉しい。

場面 10

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	最後の質問。日本に来る外国人がますます増える、要素されませんがそれについてどうおもいますか。
W	日本にたくさん外国人が来たら、いろんな文化を日本にできてくれて、日本がもっと豊かで楽しい国になるかなと思って、楽しみ。
M	そうですか。

場面 1 1

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	外国人と話したり経験がありますか。日本で、
W	あります。
M	まず、最初に話したではないですけど、
W	うん
M	まあ、先、身方ロシア人の方が多いというので、
W	そうです。
M	はじめて、話したんじゃないか、遊んだ？
W	ああ、
M	ロシアの子達と遊んだときに、ことばを話せないんだけど、なぜか遊ぶことができたというので。
W	へえ
M	笑顔と身振り手ぶりでロシアの子が分かってくれて。
	ああ
	なぜか、遊びだっというのを新しくて、よくにないけで母が言 ってたんです。そのこと。

場面 1 2

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	これから日本に来る外国人がますます増える要素されますがそれについてどうおもいますか。
W	日本人だけ島国なんで、なかなか外国人に気に入った部分もあるんですけど。これからどんどん外国人の人達、もう日本で働いてもらわないといけなくなると思うので、私達人口迷ってきてるので。なので、日本人達の考え方、もうちょっとみんなを理解する
M	はい
W	というな心を私達一人一人が持つべきだなというのは思うのこのうちに、やっぱりマナーをとかいろいろ勉強してきてもらって、
M	はい
W	お互いに理解し合いからなという。
M	そうですね。

場面 1 3

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	日本に来る外国人がますます増える要素されますがそれについてどうおもいますか。
W	私も同じで。それはもう、ぜったい増えてくるのは分かってる。私達も勉強しないといけないし、まあ、その来てくれて、来たいと思ってくれること、まず嬉しいですね。日本に来たいと思ってくれるのが嬉しいね。私達もそれをまひでするではなくて、もっとこ受け入れる、その国際的に、もっとシェアを広げないといけないか。日本人が変われば、もっとなんか、もっといい、なんか交流ができるんじゃないかなって思います。

場面 1 4

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	違う国は違うマナーですよ。マナーの違うところがあったら、どう思いますか。
W	マナーの違う、ええと、そこにいってみたりしてですか。
M	例えば、電車で外国人は日本のマナーが知らなくて、間違いました。それはどう思いますか。
W	なんかその間違える理由はその外国人の失敗だけじゃない。やっぱり、それはもし外国人が日本の電車を、乗り方間違えたら、外国人に分かる方法、日本人が考えて、もっとこ、一緒に生活できればいいなと思いますね。
M	うん
W	だから、誰かが教えてあげたら、その外国の人また失敗しないですよ。そういうふうになればいいのかな。私も外国いたときに、ちょっとそのやり方が分からなかったときとかがあって、
M	うん
W	そうしたら、その国の人が教えてくれたことがあって、そうすれば、まあ、いいのかな。すみません、あまりよくない答えですから。
M	いえいえ

場面 1 5

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	違う国は違うマナーですよ。マナーの違うところがあったら、どう思いますか。
W	なんか、マナー、日本のマナーができてない人は分からないだけで、こうえてんだよと教えたら、ちゃんとやってくれると思うので、教えたいなと思います。

場面 1 6

M : 面接者 (若者)

W : 若者

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 異文化交流

M	それぞれの異文化交流のいい点は何なんだと思いますか。
W	他の国の文化が知れる？
M	友達が増えてるとか。
W	確かに、友達が増える。はは (笑う) なんだろう。
M	料理とか、ほかの国からの料理とか
W	日本の料理にあったときで、インドネシアの人に食べてもらおう。

場面 1 7

M : 面接者 (若者)

W : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	外国人と話したりした経験がありますか。
W	あります。
M	はい。
W	アメリカに行って、あのう旅行をいヶ月間したんです。そのときに英語を喋らなかつたんですけど、辞書をとか持ちながら、話したり、会話をさせもらったり。

場面 18

M : 面接者 (若者)

W : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 外国人のイメージ

M	これから日本に来る外国人が増えているかもしれないですが、ますます増えてくるかもしれないのですが、それについて、どう思いますかか。
W	どう? えええ
M	東京オリンピック行われるからね
W	そうですね。嬉しいことですし、あのう日本の、あのう、文化とか宗教だったりとか、あのう、いいところをぜひそのして帰ってもらいたいな、思います。

場面 19

M : 面接者 (若者)

N : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 異文化交流

M	交流会が終わった後で、仲良くなる外国人がありますか。
N	あります。あります。特別に仲良くなったりとか
M	ああ、特別に
N	あります。普通にもお話終わっても、さようならって帰る人と、すごくなんか、いい関係があって、じゃ、私たちはあなたたちの国の料理を作れないから、作ってくれる? と言った。
M	へえ
N	あとで、来てもらってうちで、いろいろ料理を作ってもらったりとか、それは本当のなんか異文化交流かな。
M	異文化交流です。

場面 20

M : 面接者 (若者)

N : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 異文化交流

M	交流中になんか先、ホームビジットとかホームステイも受けたこともあるんですし、その他に、トラブルがあると思いますか。どんなトラブルがよく、誤解とかホームステイの人が日本語が分からなくて、
N	あったね。
M	文化も違うし、どんなトラブルがありますか。
N	トラブルと言うのはその、あのう汚い。トイレの使い方は
M	そうそうそう。インドネシア人もなんか日本のトイレはちょっと。日本ではティッシュを使って、
N	そう、そう。トイレペーパー日本では全部流して、フラッシュボタンを押して流すけど、そのティッシュを全部違うところにおいてくれているから。
M	へえ、そうですか。汚くなりますね。

場面 2 1

M : 面接者 (若者)

N : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 国際結婚

M	国際結婚した後、日本に住みたいですか。または外国に、の方がいいですか。
N	どこでもいいと思ってるんだけど、ただね、日本は医療制度がいいでしょ
M	医療制度？
N	医療制度、えっと、病院に行くお金の制度ね、
M	ああ、はい。
N	とかがあもう、とてもいいので、だから健康海外で暮らすときにね、そのすぐにお医者さんにかかるかとかね、
M	心配
N	すごい、そこは心配しちゃう。日本だったら、安いし、あもうお値段はね、お値段安いし、すぐに見てもらえるけれども、そこだけ心配かな。

場面 2 2

M : 面接者 (若者)

N : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 国際結婚

M	もし、お子さんはアメリカ人になりたいって言いました。どう思いますか。
N	アメリカ、結婚はいいけど、国籍は日本のまま残してくれたら嬉しいかな。

場面 2 3

M : 面接者 (若者)

N : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 国際結婚

M	宗教については例えば息子さんは相手をそんなに好きなのに、相手の宗教に従わなければならなかったら、従ったほうがいいと思いますか。
N	やっぱり自由かというと、あのうイスラム教するわけでイスラム教を信仰するときもあれば、神道を信仰するときもあれば、仏教を信仰するときもあれば、というのがたぶん日本の宗教家なので、そういう日本人と宗教家をちゃんと認めてもらえる、どういうような結婚の仕方がいいちゃうかな。

場面 2 4

M : 面接者 (若者)

N : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 冬の過ごし方

M	お仕事はなんですか。
N	私はもうね。仕事は卒業してからは昔の話ですけど、いいですか。
M	いいんですね。はい。
N	昔の話ですよ。
M	でも今は仕事していますか。
N	今はもうしてないです。
M	そうですか。
N	仕事ないです。誰もつこうてくれませんので、ボランティア、
M	ボランティア
N	そうです。

場面 2 5

M : 面接者 (若者)

N : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 冬の過ごし方

M	冬の行事がありますか。
N	クリスマスパーティ。 サンタクロースいてるでしょ。
M	はい。
N	だからサンタクロースたちはサンタクロースを信じてるでしょ。 だからね、サンタクロースさん賢くして、言うことを聞いてして ないとサンタクロースさんは似てるからプレゼントもらえない、 悪い子でしたもらえないというでしょ。そしたごめんなさいとい うでしょ。
M	そうですか。ははは
N	小さいときまでね。
M	そうですか。

場面 2 6

M : 面接者 (若者)

N : 年配の方

Kondisi : Sedang wawancara dengan tema 冬の過ごし方

M	冬にあまり動かないでしょうね。なにかスポーツをしていますか。
N	私はストレッチとかね、
M	ストレッチ、はい
N	そういうのが市でね
M	市で?
N	あのう、岸和田市で、
M	岸和田市?
N	あ、かいづか市で
M	はい
N	迷う。かいづか市の、あのう、体育官で、市が、あのう、やっ てくれるのがあるんです。